

Угода
між Урядом Союзу Радянських Соціалістичних
Республік та Урядом Французької Республіки
про молодіжні обміни

Уряд Союзу Радянських Соціалістичних Республік та Уряд Французької Республіки

відповідно до Угоди про культурне співробітництво між Урядом Союзу Радянських Соціалістичних Республік та Урядом Французької Республіки, підписаної 5 липня 1989 року,

уважаючи, що розвиток різноманітних контактів і обмінів між молоддю двох держав є важливим елементом зміцнення дружніх стосунків і довіри між народами,

бажаючи надати нового імпульсу двостороннім молодіжним обмінам, домовилися про наступне:

Стаття 1

Сторони розвиватимуть співробітництво в галузі молодіжних обмінів. Ці обміни здійснюватимуться на основі взаємності та охоплять молодих радянських і французьких громадян, які входять чи не входять до молодіжних організацій, клубів і рухів, а також керівників цих організацій.

З цією метою Сторони заохочуватимуть особисті контакти, поїздки та обмін досвідом:

між молодіжними організаціями, зокрема на основі прямих угод між ними;

між молодими керівниками громадських, професійних, культурних та інших організацій;

безпосередньо між молодими громадянами двох країн.

Стаття 2

Молодіжні обміни можуть бути організовані в межах децентралізованого співробітництва між СРСР та Францією.

Стаття 3

Сторони заохочуватимуть молодіжні обміни, зокрема, в наступних сферах:

взаємне ознайомлення з цивілізацією та культурою двох країн;

самодіяльна творчість у галузі науки і техніки;
художня самодіяльність;
культурне дозвілля;
виконавське мистецтво;
фольклор і народна творчість;
спорт, туризм і походи;
соціальна взаємодопомога;
молодіжне будівництво;
реставрація та охорона національної спадщини;
охорона навколишнього середовища.

Стаття 4

Молодіжні обміни здійснюватимуться на груповій та індивідуальній основі.

Розміщення молоді здійснюватиметься у центрах відпочинку та дозвілля, молодіжних готелях, спортивних таборах, гуртожитках і зареєстрованих молодіжних організаціях чи сім'ях.

Стаття 5

Сторони заохочуватимуть діяльність молодіжних організацій, спрямовану на взаємне ознайомлення з історією, суспільним життям і культурою іншої Сторони, через проведення інформаційних заходів, ознайомлювальних поїздок, різних конференцій, семінарів і зустрічей.

Стаття 6

Сторони заохочуватимуть:

спільну художню творчість молодих авторів і виконавців та обмін досвідом у таких галузях, як драматичне мистецтво, кінематографія, музика, танець, образотворче мистецтво, архітектура, а також проведення спільних молодіжних культурних програм;

обмін досвідом і спільні дослідження в таких видах творчості, як образотворче мистецтво, література, мода, дизайн, фотографія;

проведення виставок молодих художників;

участь молоді у конкурсах і фестивалях виконавчої майстерності, драматичного мистецтва, фольклору, кінематографії, музики, танцю, образотворчого та інших видів мистецтва, що проводяться на своїх територіях. Кожна Сторона поширюватиме відомості про авторів і виконавців-лауреатів іншої Сторони та сприятиме обмінам молодими лауреатами.

Стаття 7

Сторони докладуть зусиль для того, щоб молоді люди, які мають інвалідність, могли брати участь у молодіжних обмінах, організованих між двома державами.

Стаття 8

Сторони заохочуватимуть прямі контакти, обміни та співробітництво між молодими журналістами преси, радіо і телебачення та здійснення навчальних програм і стажувань молодих журналістів.

Стаття 9

З метою полегшення молодіжних обмінів, узгоджених між Сторонами, останні прагнуть організувати ці обміни таким чином, щоб перебування в країні, що приймає, по можливості здійснювалось на безвалютній основі.

Кожна Сторона докладе зусиль, щоб молоді учасники обмінів, які прибувають з іншої країни, користувалися пільгами, що надані молодим громадянам країни, що приймає, в галузях, зазначених у цій Угоді.

Сторони забезпечать участь вихованців дитячих будинків у молодіжних обмінах, організованих у межах цієї Угоди, за умов, рівних з іншими молодими людьми.

Стаття 10

Сторони у разі потреби проводитимуть консультації на рівні експертів і зацікавлених фахівців з питань, що стосуються:

- молодіжних організацій;
- досвіду організації самодіяльності;
- підготовки керівників самодіяльності;
- інформації для молоді;
- молодіжних видань;
- розроблення молодіжних програм радіо і телебачення;
- шкільних і міжвузівських обмінів;
- інших питань, що стосуються молоді.

Стаття 11

Сторони заохочуватимуть:

практичне здійснення та розвиток прямої співпраці між радянськими та французькими закладами середньої освіти в межах чинного у кожній державі законодавства;

щорічний обмін групами радянських і французьких школярів у супроводі одного або кількох викладачів і по можливості сформованих на основі одного

навчального класу в межах програм шкільного співробітництва, зокрема поріднення;

розміщення учасників цих обмінів у сім'ях;

шкільне листування;

співпраця між громадськими та культурними організаціями молоді.

Стаття 12

Сторони сприятимуть розвиткові співпраці та обмінів між студентами, зокрема у межах прямих угод між закладами вищої освіти.

Стаття 13

Сторони заохочуватимуть проведення молодіжних країнознавчих конкурсів і мовних олімпіад та інших конкурсів, що мають пізнавальні цілі, а також обмін переможцями цих конкурсів та олімпіад.

Стаття 14

Для виконання цієї Угоди Сторони засновують змішаний комітет експертів у галузі молоді у межах радянсько-французької Комісії з питань культурного співробітництва. Цей комітет один раз на два роки складатиме програму молодіжних обмінів на основі пропозицій, зокрема, від молодіжних організацій двох країн.

Стаття 15

Ця Угода набирає чинності з дати обміну письмовими повідомленнями, що підтверджують виконання кожною Стороною формальностей, передбачених у тому, що її стосується, для набрання чинності цією Угодою*.

Вона укладається на 5 років і надалі поновлюватиметься за принципом мовчазної згоди.

Після закінчення 5-річного терміну вона може бути денонсована в будь-який час з попереднім письмовим повідомленням про це за один рік.

Вчинено в Парижі 4 липня 1989 року у двох примірниках, кожен російською та французькою мовами, причому обидва тексти мають однакову силу.

За Уряд
Союзу Радянських
Соціалістичних Республік

За Уряд
Французької Республіки

Е.А. Шеварднадзе

Р. Дюма

* Угода набула чинності 3 листопада 1989 року.

"Збірник міжнародних договорів СРСР". Випуск XLV.
Москва, "Міжнародні відносини", 1991 р.